UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI CASSINO E DEL LAZIO MERIDIONALE
Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute

Presidenza

CdS di Lingue e letterature moderne (L 11)
CdS di Lingue e Letterature Moderne per i Servizi Interculturali, la Mediazione Linguistica e la Cooperazione Internazionale (LM 37-38)

Verbale 3/2023

PRESIDENZA DEI CORSI DI STUDIO IN LINGUE E LETTERATURE MODERNE; LINGUE E LETTERATURE MODERNE PER I SERVIZI INTERCULTURALI, LA MEDIAZIONE LINGUISTICA E LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Il giorno **4 aprile 2023** alle ore **17:00**, a seguito di regolare convocazione inviata giorno 29 marzo 2023, si è riunito in via telematica, mediante l'applicativo Google Meet all'Indirizzo **https://meet.google.com/bep-zjkw-smw**, il Consiglio dei Corsi di Studio di *Lingue e letterature moderne* e di *Lingue e letterature moderne per i servizi interculturali, la mediazione linguistica e la cooperazione internazionale.* Presiede il Prof. Saverio Tomaiuolo, Presidente dei Corsi di Studio; svolge funzioni di segretario verbalizzante il Dott. Gaetano Martini. Si procede al conteggio dei Docenti Afferenti per la discussione dei punti all'OdG.

COGNOME	NOME	RUOLO	Presente	Assente	Ass. ingiust.
ALVITI	ROBERTA	PA	X		
BARONTI MARCHIO'	ROBERTO	PO	X		
D'ATENA	ALESSANDRA	PA		X	
FANTAPPIÈ	IRENE	RTD-B	X		
FINOCCHI	RICCARDO	PA	X		
FUKSAS	ANATOLE PIERRE	PA	X		
GAMBERINI	ROBERTO	PA	X		
MAGNANI	ILARIA	PA	X		
MALININ	NATALIE	RU	X		
RASKINA	RAISA	PA		X	
TINABURRI	ROSELLA	PA	X		
TOMAIUOLO	SAVERIO	PA	X		
BARIS	CHIARA	Rapp. Studenti L-11		X	
BUCCI	VIVIANA	Rapp. Studenti LM 37-38	X		

Presenti: Alviti Roberta, Baronti-Marchiò Roberto, Fantappié Irene, Finocchi Riccardo, Fuksas Anatole Pierre, Gamberini Roberto, Magnani Ilaria, Malinin Natalie, Tinaburri Rosella, Tomaiuolo Saverio, Bucci Viviana (Rapp. Studenti LM 37-38).

Assenti giustificati: D'Atena Alessandra, Raskina Raissa (Congedo per malattia), Baris Chiara

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

Assenti ingiustificati:

Altri Docenti Presenti: Buono Lidia, Costa Leòn Piero Renato, Diamanti Laura, Sannipoli Daniela.

Delegato CEL Presente: Varlese Erica.

Pertanto, avendo accertato la presenza del numero legale di Docenti Incardinati, il Consiglio di Corso di Studio di Lingue si riunisce in forma telematica per discutere e deliberare in merito agli argomenti iscritti nel seguente ordine del giorno:

1. Comunicazioni

Si comunica che in data 21 aprile 2023, a partire dalle ore 15:30, è previsto un Webinar frutto della collaborazione tra l'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale; il LIBANT - Laboratorio per lo studio del libro antico; il TECNAL - Laboratorio di Tecnologia, narrativa e analisi linguistica e l'Associazione internazionale DiCultHer dal titolo "Letteratura e guerra: la Battaglia di Cassino 1944-2024". La coordinazione del Webinar è a cura del Prof. Roberto Gamberini. Al Webinar parteciperanno con specifici interventi docenti del CdS di Lingue. La partecipazione è aperta a tutti e gratuita. Studenti e insegnanti possono ricevere una certificazione della partecipazione (Digitalbadge), anch'essa gratuita. Informazioni su come partecipare e come ottenere la certificazione si trovano in: www.diculther.it o all'indirizzo email: info@diculther.it.

Tra le attività che hanno visto coinvolti i docenti del CdS di Lingue, si segnala che il Prof. Saverio Tomaiuolo giorno 17 marzo 2023 ha tenuto 2 seminari presso l'Università degli Studi di Salerno, Dipartimento di Studi Umanistici, Dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Storici, dal titolo, rispettivamente: "Tradurre la poesia: *In Memoriam* di Alfred Tennyson" e "Le traduzioni audiovisive".

Inoltre, il Prof Anatole Fuksas comunica che il 29 marzo 2023, a partire dalle ore 15:00 ha tenuto un seminario dal titolo "Le origini medievali dell'individuo romanzesco" nell'ambito del ciclo di Seminari di Filologia Romanza (Scuola Superiore Meridionale, Dottorato in Testi Traduzioni e Culture del Libro, Università degli Studi "Federico II" di Napoli.

La Prof. Irene Fantappié comunica che il 24 marzo, in occasione del Dantedì dell'Università di Salerno organizzato dal Prof. Vincenzo Salerno, ha tenuto un intervento sulle traduzioni di Dante in tedesco.

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

La prof.ssa Alviti comunica di aver partecipato ad un seminario presso l'Università di Basilea e ad un seminario presso l'Universidad de Castilla La Mancha.

La Prof. Natalie Malinin comunica che il 16 marzo u.s. ha partecipato su invito, con una relazione dal titolo (in ingl.) *Emotional lexicon in the plot ideation of A. P. Chekhov's novel "Three years"* al LI Convegno Internazionale di Filologia in memoria di Ljudmila Alekseevna Verbickaja, convegno organizzato in modalità telematica dall'Università Statale di San Pietroburgo.

Il Dott. Piero Renato Costa Leon comunica che ha tenuto un seminario dal titolo "El castellano andino: Una caracterización estructural, sociohistórica y su representación discursiva" nell'ambito del Corso di "Lengua y lingüística españolas", Laurea Magistrale in Languages, Literatures and Digital Culture (Università degli Studi di Verona) nei giorni 29 e 30 marzo 2023 (responsabile del modulo: Prof. Matteo De Beni).

Si comunica che dal 1 aprile al 15 giugno 2023 le Dott.sse Julia Silles Eguiazábal e Inés Manzanedo Isasi – provenienti dall'Università di Salamanca – svolgeranno esercitazioni di lingua spagnola, affiancando il Dott. Pietro Costa Leon, RTDA di Lingua Spagnola presso il CdS. Si ringrazia come sempre la Prof. Magnani per il supporto nell'iniziativa. A tal proposito la Prof. Magnani denuncia il fatto che l'alloggio delle due esercitatrici sia totalmente sprovvisto di stoviglie e pentolame; il Presidente suggerisce di rivolgersi al Dott. Molle, responsabile degli alloggi universitari, e comunque il Presidente e la Prof. Magnani si impegnano affinché le esercitatrici (che dovranno anticipare le spese per l'acquisto de necessario) vengano rimborsate.

Si comunica che in data 06 marzo 2023 si è tenuto un incontro telematico tra il Presidente dei CdS, il Dott. Caruso (Università per Stranieri di Siena), la Prof. Piera De Gironino (Contrattista di Didattica delle Lingue) e il Dott. Martini al fine di programmare un'eventuale collaborazione tra UnistraSi e Unicas per l'erogazione dei Corsi e degli esami DITALS.

Si comunica che in data 08 marzo 2023 si è tenuto un incontro telematico tra il Presidente dei CdS e il Dott. Del Vecchio, della Cooperativa Sociale "Mondo Solidale di Sessa Aurunca per attivare dei Tirocini Formativi. Si precisa che tra l'Ateneo e la Cooperativa è già attiva una convenzione.

Si comunica inoltre che in data 16 marzo 2023 si è tenuta la "Giornata delle Lingue", organizzata dal CdS di Lingue, dall'Associazione "Letterature dal Fronte" e dalle Scuole del Territorio sul tema "Guerra e Pace". L'evento ha avuto una grande risonanza e un notevole successo.

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

Si ringraziano i docenti e gli studenti del CdS per l'indispensabile collaborazione, e in particolare la prof. Raissa Raskina.

Si comunica infine che nell'ambito del modulo di Letterature Comparate, di cui è titolare la Prof. Irene Fantappiè (Corso di Studi di Lingue), e con il patrocinio del Laboratorio di Tecnologia, Narrativa e Analisi del Linguaggio (TECNAL), il 12 aprile 2023 alle ore 15:00 (aula B.01.09, campus "Folcara") si terrà un incontro con la scrittrice Claudia Durastanti. L'organizzazione e la moderazione sono a cura di Irene Fantappiè (Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale). L'incontro sarà preceduto dai saluti di Saverio Tomaiuolo (Presidente dei Corsi di Studio di Lingue, Università di Cassino e del Lazio Meridionale). Interverrà Marco Viscardi (Università degli Studi di Napoli Federico II). L'evento è in collaborazione con l'Osservatorio sul Romanzo Contemporaneo (Università degli Studi di Napoli Federico II). La diretta streaming sarà disponibile al link https://meet.google.com/faw-cvnv-ucq. Per informazioni: irene.fantappie@unicas.it. Claudia Durastanti (Brooklyn, 1984) è scrittrice e traduttrice. Il suo romanzo d'esordio *Un giorno verrò a lanciare sassi alla tua finestra* (2010) ha vinto il Premio Mondello Giovani; nel 2013 ha pubblicato *A Chloe, per le ragioni sbagliate*, nel 2016 *Cleopatra va in prigione.* Nel 2019 il suo romanzo *La straniera* è stato finalista alla LXXIII edizione del Premio Strega e ha vinto il Premio Strega Off. Il libro è stato tradotto in 15 paesi. È stata Italian Fellow in Literature all'American Academy di Roma. È tra i fondatori del Festival of Italian Literature in London. Collabora come traduttrice con diverse case editrici italiane e lavora come consulente per il Salone del Libro di Torino. Dal 2021 dirige *La tartaruga,* marchio appartenente al gruppo "La Nave di Teseo".

---

2. Approvazione Verbale CCdS di Lingue (telematico – No Meet) del 6 marzo 2023

Il Presidente sottopone al Consiglio il Verbale della Seduta del Consiglio di Corso di Studio di Lingue tenuto giorno 6 marzo 2023, che è stato preventivamente fatto circolare presso i membri del Consiglio **[ALLEGATO 1]**. Si ringraziano i docenti che hanno suggerito integrazioni e correzioni. Il Consiglio unanime approva.

---

3. Sessione di Laurea Straordinaria a.a. 2021-2022. 5-9 giugno 2023

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

Come stabilito dal Consiglio di Dipartimento tenuto in data 8 marzo 2023, relativamente alla Sessione di Laurea Straordinaria a.a. 2021-2022, prevista dal 5 al 9 giugno 2023, si comunica il seguente calendario:

- Periodo presentazione domanda di laurea: dal 13 marzo 2023 al 15 aprile 2023.
- Scadenza Upload tesi: 28 maggio 2023.
- Termine ultimo per sostenere gli esami in sessione straordinaria: 26 maggio 2022.

Possono accedere a questa Sessione di Laurea solo gli studenti ai quali restano da sostenere fino ad un massimo di 3 esami per un totale in crediti non superiore a 24 CFU (esclusi le Attività di tirocinio e la Prova finale).

Per poter accedere agli esami di recupero in sessione straordinaria a.a. 2021-2022, per la sessione di GIUGNO 2022, gli studenti, dopo aver presentato la domanda di laurea nel sistema GOMP secondo le modalità e le scadenze previste, **dovranno presentare presso la segreteria didattica la richiesta di indizione di appelli straordinari per gli esami ancora da sostenere**. Sarà cura della segreteria didattica contattare i docenti interessati per l'indizione degli appelli, il caricamento degli appelli stessi in GOMP e la prenotazione degli studenti alla prova.

4. Rapporto di Riesame Ciclico 2023 (CdS L-11 e LM 37-38)

Il Presidente ha diffuso presso tutti i componenti del Consiglio il Rapporto di Riesame Ciclico 2023 CdS L-11 [**ALLEGATO 2]** e LM 37-38 [**ALLEGATO 3]**, accogliendo i loro suggerimenti e le loro indicazioni. Il Consiglio unanime approva.

5. Richiesta di Riconoscimento Crediti per Moduli tenuti da Visiting Professors

Si comunica che in data 18 e 19 aprile 2023 le Proff.sse Julianna Nádai e Júlia Szőke della University of Gyor, in Ungheria, terranno nell'ambito della "Teaching Mobility" 2 seminari di 8 ore ciascuno, in "Intercultural Communication" (Szőke) e "Diplomacy" (Nádai). Dato l'alto livello qualificante di questi seminari, gli studenti (che dovranno iscriversi tramite un Google Form) saranno tenuti a conclusione di ciascuno dei 2 seminari a svolgere una verifica sotto forma di questionario. Il Corso di Studi propone di assegnare 1 CFU per ciascun seminario frequentato proficuamente (con

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

svolgimento in conclusione del questionario) per un massimo di 2 CFU erogati in tipologia "D". Il Consiglio unanime approva.

---

6. Richiesta riconoscimento crediti per attività in tipologia "F" (NeXt Economy).

Il Presidente comunica che, nell'ambito di nuovo progetto di Community Hack, basato sulla creazione di un *hackaton*, promosso dalla Star Up "NeXt Economy (con la quale l'Ateneo di Cassino ha in attivo una convenzione) è prevista nel mese di aprile-maggio la creazione di un *hackaton*, cioè di un progetto legato alla produzione di beni. Quest'anno l'*hackaton* sarà articolato in modalità ibrida, alternando momenti di formazione online (della durata di 6 ore), un incontro in presenza (della durata di 4 ore, che avrà luogo presso l'Università di Cassino in data 8 maggio, a partire dalle 10:00) e infine la realizzazione dell'*hackaton* da parte dei partecipanti. Gli *hackaton* realizzati parteciperanno al "Festival dell'economia civile", previsto a Firenze dal 28 settembre al 1 ottobre 2023. Il Tema sarà "La bellezza delle periferie".

In quest'ottica si propone di attribuire, dato l'impegno che comporta questo tipo di attività, 3 CFU da inserire in tipologia "F" nell'ambito delle "Soft Skills". Di conseguenza, gli studenti L-11 o LM 37-38 che parteciperanno e produrranno un *hackaton*, acquisiti i 3 CFU, potranno svolgere solo 75 ore di tirocinio (invece di 150) con l'attribuzione di 3 CFU (invece di 6), per un totale di 6 CFU in tipologia "F". In alternativa, gli studenti di L-11 potranno inoltrare istanza di riconoscimento d questa attività in sostituzione del modulo di "Alfabetizzazione Informatica" da 3 CFU, sempre in tipologia "F". Il Consiglio unanime approva.

---

7. Nuovi accordi su esercitatori di Lingua Spagnola e Lingua Russa

Il Presidente comunica che, di comune accordo con DISCOLAZIO e con il Centro Rapporti Internazionali, si è concordato che a partire dal prossimo a.a. 2023-2024 gli esercitatori provenienti da Salamanca (lingua spagnola) e Tomsk (lingua russa) avranno garantito l'alloggio (non necessariamente presso lo studentato Unicas), e che le spese saranno coperte dall'Ateneo, con una voce di spesa espressamente accantonata per le esigenze del DIPSUSS. La delegata all'Internazionalizzazione del DIPSUSS, Prof. D'Atena, che ringraziamo, è attualmente impegnata

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

(tramite il Centro Rapporti Internazionali) nell'aggiornamento degli accordi con le suddette università. Nel corso del secondo semestre, le due nuove esercitatrici di Salamanca (Julia Silles Eguizàbal e Inés Manzanedo Isasi) cui diamo il benvenuto, saranno impegnate nella LT, affiancando nelle esercitazioni il Dott. Costa Leon, impegnato con gli studenti della LM. Si sollecitano gli studenti a prendere parte alle esercitazioni, che rappresentano dei momenti formativi fondamentali per il miglioramento della pratica linguistica. Si ringrazia, come sempre, la Prof. Ilaria Magnani che chiede la parola per informare del fatto che l'alloggio messo a disposizione delle esercitatrici di Lingua spagnola, è sprovvisto di ogni sorta di suppellettile. L'episodio oltre che spiacevole ed increscioso costituisce una pessima pubblicità per il nostro ateneo.

Il Presidente comunica inoltre che, su richiesta del Direttore di Dipartimento, un'ulteriore griglia relativa ai soli "esercitatori" di Spagnolo e Russo dovrà essere integrata a quella relativa alla Didattica Erogata a.a. 2023-2024, CdL L-11 (approvata nel precedente Consiglio di CdS del 9 febbraio 2023) al fine di calcolare i costi finali, come segue:

laurea	modulo	docente modulo	ruolo	ssd	ore modulo	costo orario	totale costo	cfu	note	valorizzazione	NOTE/DELIBERE	semestre
L-11 Lingue e Letterature moderne												
Classe	Modulo didattico	Assegnazione	Ruolo	SSD	Ore	Retr.	Tot.	CFU	Copertura	Costo	NOTE/DELIBERE	semestre
L 11	Esercitazione 1 - Madrelingua - Spagnolo	Universidad de Salamanca - SPAGNA Convenzione Erasmus/Traineeship	Esercitatore	L-LIN/07			3 mesi		Alloggio	€ 450,00		
L 11	Esercitazione 2 - Madrelingua - Spagnolo	Universidad de Salamanca - SPAGNA Convenzione Erasmus/Traineeship	Esercitatore	L-LIN/07			3 mesi		Alloggio	€ 450,00		
L11	Esercitazione 1 - Madrelingua - Russo	Università di Tomsk - RUSSIA Convenzione Erasmus/Traineeship	Esercitatore	L-LIN/21			3 mesi		Alloggio	€ 450,00		
L11	Esercitazione 2 - Madrelingua - Russo	Università di Tomsk - RUSSIA Convenzione Erasmus/Traineeship	Esercitatore	L-LIN/21			3 mesi		Alloggio	€ 450,00		

Sempre relativamente alla Didattica Erogata a.a. 2023-2024, il Prof. Saverio Tomaiuolo chiede al Consiglio di esprimere parere favorevole alla proposta di attribuzione di un contratto di docenza a titolo gratuito per alta qualificazione (Art. 23, comma 1, Legge 240/2010) al prof. Amedeo DI FRANCESCO per l'insegnamento di *Letteratura Ungherese* (6 CFU - SSD L-LIN/19) CdS LM-37/38, per l'a.a. 2023-2024. L'urgenza di attribuzione del contratto è motivata dalla necessità di voler spendere il Prof. Amedeo di Francesco come docente di riferimento alla LM 37-38 per l'a.a. 2023-2024.

Il Prof. Saverio Tomaiuolo chiede inoltre al Consiglio di esprimere parere favorevole alla proposta di attribuzione di un contratto di docenza a titolo gratuito per alta qualificazione (Art. 23,

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

comma 1, Legge 240/2010) alla prof. Lidia BUONO per 2 CFU (dei 6 CFU previsti) per l'insegnamento di *Medioevo Latino e Culture Europee* (SSD L-FIL-LET/08; CdL L-11), per l'a.a. 2023-2024 di cui è titolare il Prof. Roberto Gamberini. Il Consiglio unanime approva.

---

8. Pratiche Studenti ed Esoneri ERASMUS

Relativamente alle altre pratiche studenti e agli esoneri ERASMUS il Consiglio delega il Manager della Didattica e il Presidente di Corso di Studi a valutare e gestire le pratiche studenti e le richieste di Esonero. **[ALLEGATO 4].**

---

9. Richieste del rappresentante degli studenti

La Dott. Viviana Bucci, rappresentante degli studenti per la LM 37-38 comunica che un evento molto spiacevole che si è verificato nel piazzale dell'Università, che ha visto coinvolta una studentessa del corso di studi di lingue: uscendo dall'università la studentessa ha trovato la sua auto vandalizzata per ben due volte arrecando, a lei e alla sua famiglia, gravi danni sia morali che economici. Inoltre, alla ragazza è stato riferito dalla portineria che in precedenza è avventato il furto di vettura ad un'altra studentessa. Il Presidente aggiunge che – da informazioni da lui possedute – la studentessa vittima di questi atti vandalici ha fatto regolare denuncia al comando dei Carabinieri. Senza creare timori incontrollati, il Presidente sollecita le rappresentanze studentesche ad allertare gli studenti a porre maggiore attenzione, sollecitando loro di segnalare (e denunciare) rapidamente atti di questo tipo. Inoltre il Presidente si riserva – dopo aver fatto circolare una comunicazione relativa a quanto accaduto presso tutti gli studenti di Lingue – di rivolgersi eventualmente agli organi di Ateneo al fine di sollecitare la presenza di telecamere nella zona del parcheggio. Il Consiglio unanimemente propone che il presidente solleciti un intervento presso la Direzione del dipartimento affinché la richiesta abbia più forza e peso accademico.

Il dott. Martini suggerisce di inserire nelle richieste il fatto che, la costruzione della pista ciclabile ha ridotto fortemente il traffico nella strada di accesso a Folcara, soprattutto nel pomeriggio, aumentando il rischio derivante da incontri spiacevoli. La Prof. Alviti conferma la pericolosità della zona circostante il Campus Folcara, che necessita di un sistema di videosorveglianza. La Prof. Tinaburri suggerisce di coinvolgere le rappresentanze universitarie (a partire dalla Dott. Bucci, fino

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com

a risalire alle rappresentanze in Dipartimento e in Senato Accademico) affinché il problema della mancanza di videosorveglianza venga evidenziato in tutte le sedi.

---

10. Varie ed Eventuali

Non ci sono varie ed eventuali in discussione.

Esaurita la discussione sugli argomenti all'ordine del giorno e non essendovi null'altro da deliberare, alle ore **18.15** del **4 aprile 2023** il Presidente dichiara sciolta la seduta del Consiglio dei Corsi di Studio di Lingue, tenuta in forma telematica.

Cassino, 4 aprile 2023

Elenco Allegati

ALLEGATO 1: Verbale Consiglio CdS di Lingue (telematico – NO Meet) del 6 marzo 2023

ALLEGATO 2: Rapporto di Riesame Ciclico 2023 (CdS L-11)

ALLEGATO 3: Rapporto di Riesame Ciclico 2023 (LM 37-38)

ALLEGATO 4: Pratiche Studenti ed Esoneri ERASMUS

Il Segretario verbalizzante,
Dott. Gaetano Martini

Il Presidente dei CdS di Lingue,
Prof. Saverio Tomaiuolo

SAVERIO
TOMAIUOLO
06.08.2023
08:43:19
GMT+00:00

Campus "Folcara" – viale dell'Università
Località Sant'Angelo
03043 Cassino FR (ITALY)
s.tomaiuolo@unicas.it
tomaiuol@hotmail.com